

# Uradni list

## Evropske unije

C 238

Zvezek 50

Slovenska izdaja

### Informacije in objave

10. oktober 2007

<u>Obvestilo št.</u>	Vsebina	Stran
II <i>Sporočila</i>		
SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
<b>Komisija</b>		
2007/C 238/01	Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES – Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora <sup>(1)</sup> .....	1
2007/C 238/02	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4905 – WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II) <sup>(1)</sup> .....	5
2007/C 238/03	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4793 – Lafarge/Etex/Gyplac JV) <sup>(1)</sup> .....	5
2007/C 238/04	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4750 – Luvata/Eco) <sup>(1)</sup> .....	6
2007/C 238/05	Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji (Št. primera COMP/M.4821 – CVC/Taminco) <sup>(1)</sup> .....	6
2007/C 238/06	Začetek postopka (Št. primera COMP/M.4747 – IBM/Telelogic) <sup>(1)</sup> .....	7
IV <i>Informacije</i>		
INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE		
<b>Komisija</b>		
2007/C 238/07	Menjalni tečaji eura .....	8



## V Objave

## UPRAVNI POSTOPKI

**Komisija**

2007/C 238/08	Razpis za zbiranje predlogov – „Podpora za ukrepe za informiranje v zvezi s skupno kmetijsko politiko“ – Izvajanje posebnih ukrepov v okviru proračunske postavke 05 08 06 za leto 2008 .....	9
---------------	---	---

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

**Komisija**

2007/C 238/09	Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinških ukrepov .....	20
2007/C 238/10	Obvestilo o izteku nekaterih protidampinških ukrepov .....	21

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

**Komisija**

2007/C 238/11	Predhodna prijava koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4935 – Petronas/Selenia) – Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku (1) .....	22
---------------	---	----

---

**Obvestilo**

---

(1) Besedilo velja za EGP

## II

(Sporočila)

## SPOROČILA INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

## Odobritev državne pomoči v okviru določb členov 87 in 88 Pogodbe ES

## Primeri, v katerih Komisija ne vloži ugovora

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 238/01)

Datum sprejetja odločitve	13.6.2007
Št. pomoči	NN 132/2000 (ex N 813/A/99) in NN 73/03
Država članica	Belgija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Régime d'exemption des cotisations sociales des marins employés dans les secteurs du transport et du dragage maritime
Pravna podlaga	—
Vrsta ukrepa	Pomoč za tekoče poslovanje
Cilj	Ohranjati in izboljšati strokovno znanje in izkušnje na področju pomorstva ter varovati in spodbujati zaposlitev evropskih mornarjev
Oblika pomoči	Neposredna izjema
Proračun	3,9 milijona EUR letno
Intenzivnost	—
Trajanje	10 let (2003-2012)
Gospodarski sektorji	Pomorski promet ter čiščenje/poglabljanje morskega dna z bagrom
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministère des Affaires Sociales, Eurostation II Victor Hortaplein 40/20 B-1060 Bruxelles
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	10.7.2007
Št. pomoči	N 510/05
Država članica	Poljska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Zwolnienie z opodatkowania infrastruktury portowej
Pravna podlaga	Decyzje organów lokalnych dotyczące zwolnień z podatku od nieruchomości
Vrsta ukrepa	Oprostitev davka
Cilj	Splošna infrastruktura
Oblika pomoči	Ukrep ni pomoč
Proračun	Ni znan vnaprej
Intenzivnost	Ukrep ni pomoč
Trajanje (obdobje)	Neomejeno
Gospodarski sektorji	Pristaniška infrastruktura
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Organy lokalne w Polsce
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	10.7.2007
Št. pomoči	N 352/06
Država članica	Španija
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Ayudas a la industria del carbón — Artículo 7 del Reglamento (CE) nº 1407/2002
Legal basis	Orden por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas por costes laborales mediante bajas incentivadas y de las ayudas destinadas a compensar los costes derivados del cierre de unidades de producción de empresas mineras de carbón, para los ejercicios 2006-2010  Real Decreto por el que se establece el régimen de ayudas por costes laborales mediante prejubilaciones, destinadas a cubrir cargas excepcionales vinculadas a planes de racionalización y reestructuración de la actividad de las empresas mineras del carbón
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Pomoč, namenjena pokrivanju izrednih stroškov
Oblika pomoči	Neposredna nepovratna sredstva

Proračun	2 921 002 000 EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	2006-2012
Gospodarski sektorji	Premogovništvo
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	El Instituto para la Reestructuración de la Minería del Carbón y Desarrollo Alternativo de las Comarcas Mineras Sociedad Estatal de Participaciones Estatales (S.E.P.I.)
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	30.7.2007
Št. pomoči	N 95/07
Država članica	Nemčija
Regija	Sachsen-Anhalt
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Verlängerung der Beihilferegelung zur Förderung von Investitionen zum Erwerb, Erhalt, Bau und Ausbau von Eisenbahninfrastrukturen im Land Sachsen-Anhalt
Pravna podlaga	Förderrichtlinie des Landes, Par. 44 Landeshaushaltsordnung, Haushaltsgesetz des Landes
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Spodbuditi prerazporeditev cestnega na železniški prevoz
Oblika pomoči	Nepovratna sredstva
Proračun	4 milijonov EUR
Intenzivnost	50 % upravičenih stroškov
Trajanje	2007-2011
Gospodarski sektorji	Promet
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Landesverwaltungsamt Sachsen-Anhalt Halle, Deutschland
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Datum sprejetja odločitve	23.8.2007
Št. pomoči	N 287/07
Država članica	Irska
Regija	—
Naziv (in/ali ime upravičenca)	Business Expansion Scheme (BES), incorporating the Seed Capital Scheme (SCS)
Pravna podlaga	The Taxes Consolidation Act 1997 (Sections 488-508), as amended by the Finance Act 2007
Vrsta ukrepa	Shema pomoči
Cilj	Rizični kapital
Oblika pomoči	Davčna ugodnost
Proračun	Načrtovani letni izdatki: 45 mio. EUR; skupni znesek načrtovane pomoči: 315 mio. EUR
Intenzivnost	—
Trajanje	1.8.2007-31.12.2013
Gospodarski sektorji	Vsi sektorji
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	The Revenue Commissioners, Dublin Castle, Dublin 2, Ireland
Drugi podatki	—

Verodostojno besedilo odločitve, iz katerega so bili odstranjeni vsi zaupni podatki, je na voljo na spletni strani:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Št. primera COMP/M.4905 – WL Ross/C&A Automotive Interior Businesses II)****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 238/02)

Dne 26. septembra 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4905. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji****(Št. primera COMP/M.4793 – Lafarge/etex/Gyplac JV)****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 238/03)

Dne 3. septembra 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglašala za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravnih števil primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4793. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Št. primera COMP/M.4750 – Luvata/Eco)**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 238/04)

Dne 3. avgusta 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravljenih številkih primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4750. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)

---

**Nenasprotovanje priglašeni koncentraciji**  
**(Št. primera COMP/M.4821 – CVC/Taminco)**

(Besedilo velja za EGP)

(2007/C 238/05)

Dne 24. avgusta 2007 je Komisija odločila, da ne bo nasprotovala navedeni priglašeni koncentraciji, in jo razglaša za združljivo s skupnim trgom. Ta odločba je sprejeta v skladu s členom 6(1)(b) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004. Celotno besedilo te odločbe je na razpolago le v angleščini in bo objavljeno potem, ko bo očiščeno morebitnih poslovnih skrivnosti. Dostopno bo:

- na spletni strani Konkurenca portala Europa (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Spletna stran vsebuje različne pripomočke za iskanje posameznih odločb o združitvah, vključno z indeksi podjetij, opravljenih številkih primerov, datumov odločb ter področij,
- v elektronski obliki na spletni strani EUR-Lex pod dokumentno številko 32007M4821. EUR-Lex je spletni portal za evropsko pravo. (<http://eur-lex.europa.eu>)



**Začetek postopka****(Št. primera COMP/M.4747 – IBM/Telelogic)****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 238/06)

Dne 3. oktobra 2007 je Komisija odločila, da začne postopek glede zgoraj navedenega primera po ugotovitvi, da priglašena koncentracija sproža velike dvome o združljivosti s skupnim trgov. Začetek postopka odpira drugo fazo preiskave v zvezi s predlagano koncentracijo in ne posega v končno odločitev o primeru. Odločba je v skladu s členom 6(1)(c) Uredbe Sveta (ES) št.139/2004.

Komisija vabi zainteresirane tretje osebe, da Komisiji predložijo svoje pripombe glede predlagane koncentracije.

Z namenom, da bodo pripombe v celoti upoštevane v postopku mora Komisija prejeti pripombe najkasneje v 15 dneh po dnevu te objave. Pripombe pošljite Komisiji po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali pošti pod sklicno številko COMP/M.4747 – IBM/Telelogic na naslednji naslov:

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Network  
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70  
B-1000 Brussels

---

## IV

(Informacije)

## INFORMACIJE INSTITUCIJ IN ORGANOV EVROPSKE UNIJE

## KOMISIJA

Menjalni tečaji eura <sup>(1)</sup>

9. oktobra 2007

(2007/C 238/07)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,4037	RON romunski leu	3,3538
JPY japonski jen	164,54	SKK slovaška krona	33,577
DKK danska krona	7,4521	TRY turška lira	1,6679
GBP funt šterling	0,69185	AUD avstralski dolar	1,569
SEK švedska krona	9,163	CAD kanadski dolar	1,3869
CHF švicarski frank	1,6669	HKD hongkonški dolar	10,892
ISK islandska krona	85,17	NZD novozelandski dolar	1,8466
NOK norveška krona	7,7055	SGD singapurski dolar	2,0687
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 289,37
CYP ciprski funt	0,5842	ZAR južnoafriški rand	9,6537
CZK češka krona	27,483	CNY kitajski juan	10,5516
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3395
HUF madžarski forint	250,18	IDR indonezijska rupija	12 738,58
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,7677
LVL latvijski lats	0,7049	PHP filipinski peso	62,184
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	35,174
PLN poljski zlot	3,7508	THB tajski bat	44,104

<sup>(1)</sup> Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

## V

(Objave)

## UPRAVNI POSTOPKI

## KOMISIJA

## RAZPIS ZA ZBIranJE PREDLOGOV

„Podpora za ukrepe za informiranje v zvezi s skupno kmetijsko politiko“

Izvajanje posebnih ukrepov v okviru proračunske postavke 05 08 06 za leto 2008

(2007/C 238/08)

## 1. UVOD

Ta razpis za zbiranje predlogov temelji na Uredbi Sveta (ES) št. 814/2000 z dne 17. aprila 2000 o ukrepih za informiranje v zvezi s skupno kmetijsko politiko<sup>(1)</sup>, ki določa vrsto in vsebino ukrepov, ki jih Skupnost lahko financira. Uredba Komisije (ES) št. 2208/2002<sup>(2)</sup>, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 1820/2004<sup>(3)</sup>, določa podrobna pravila za uporabo Uredbe Sveta (ES) št. 814/2000.

Opredeljuje prednostne teme in ukrepe ter skrajne roke za predložitev vlog in začetek izvajanja zadevnih ukrepov.

To je razpis za zbiranje predlogov izključno za financiranje posebnih ukrepov za informiranje, kakor so opredeljeni v členu 2(1b) Uredbe (ES) št. 814/2000, z odobrenimi proračunskimi sredstvi za leto 2008. Kakor je opredeljeno v členu 4(2) Uredbe (ES) št. 2208/2002 morajo biti zainteresirani za te ukrepe pravne osebe, zakonito ustanovljene v državi članici vsaj dve leti.

## 2. PREDNOSTNA PODROČJA IN CILJI ZA LETO 2008

## 2.1. Prednostne naloge

V tem razpisu za zbiranje predlogov daje Komisija prednost:

<sup>(1)</sup> ULL 100, 20.4.2000, str. 7.  
<sup>(2)</sup> ULL 337, 13.12.2002, str. 21.  
<sup>(3)</sup> ULL 320, 21.10.2004, str. 14.

— posredovanju reformirane skupne kmetijske politike (SKP) širši javnosti in njenemu poudarku na nevezanosti, navzkrižni skladnosti in razvoju podeželja kot prispevku k zaposlovanju, konkurenčnosti, rasti in stabilnosti v EU-27;

— razpravam z interesnimi skupinami s področja kmetijstva in širšo javnostjo v podeželskih območjih o priložnostih in koristih obeh stebrov SKP za kmetijski sektor in uravnotežen razvoj podeželskih regij;

— posredovanju reformirane SKP širši javnosti kot bistvenemu prispevku pri doseganju ciljev Skupnosti v mednarodnih trgovinskih pogajanjih;

— povečanju ozaveščenosti širše javnosti o SKP (vključno z možnostjo razvoja podeželja) v državah članicah, v katerih je ozaveščenost širše javnosti o SKP po zadnji raziskavi Eurobarometra<sup>(4)</sup> krepko pod povprečjem (pod 30 %). Te države članice so Bolgarija, Češka, Danska, Estonija, Španija, Madžarska, Latvija, Malta in Romunija;

— posredovanju večnamenske vloge kmetov v EU in njene koristi za civilno družbo na splošno interesnim skupinam s področja kmetijstva in širši javnosti;

— razpravam z interesnimi skupinami s področja kmetijstva in širšo javnostjo o morebitnem srednje- in dolgoročnem razvoju SKP.

<sup>(4)</sup> Posebna raziskava Eurobarometra št. 276: Evropejci, kmetijstvo in skupna kmetijska politika, str. 14.

## 2.2. Posredovana sporočila

Komisija pričakuje vloge za ukrepe za informiranje o naslednjih temah:

- Reformirana SKP pripomore k trajnostnemu razvoju kmetijskega sektorja, povečuje njegovo tržno naravnost ter tako krepi njegovo konkurenčnost.
- SKP si prizadeva za odgovorno in trajnostno kmetijstvo, ki izpolnjuje pričakovanja državljanov in družbe ter presega stroge meje kmetijstva. SKP se zaveda in spodbuja vlogo kmetov kot proizvajalcev kakovostne hrane pa tudi kot oskrbovalcev javnih dobrin, ki jih trg sam ne more zagotoviti: ohranjanje vitalnega gospodarstva in družbe v podeželskih območjih, varstvo okolja in krajine.
- SKP podpira politiko razvoja podeželja, ki si prizadeva za višjo rast in več delovnih mest v podeželskih območjih v kmetijskem in izven kmetijskega sektorja tako, da krepi gospodarstvo, družbo in okolje v naših podeželskih območjih.
- SKP si prizadeva za konkurenčno in inovativno kmetijstvo, ki se odziva na povpraševanje na mednarodnih trgih. Sposobnost konkurenčnosti na mednarodni ravni spodbuja namreč tudi gospodarski in družbeni napredek v državah v razvoju.
- Vloga kmetijstva pri podnebnih spremembah in prispevku biomase pri uresničevanju energijskega načrta Komisije. Ti ukrepi pripomorejo k trajnostnemu razvoju pridobivanja energije iz biomase lesa, odpadkov in kmetijskih pridelkov za ogrevanje, električno energijo in prevoz ter nudijo nove možnosti za kmete in lastnike gozdov.
- Reforma ureditve skupnega trga za sektor sadja in zelenjave spodbuja pripadnost organizacijam proizvajalcev in njihovo učinkovitost ter povečano porabo sadja in zelenjave, zlasti pri otrocih.
- Prihodnja reforma skupne ureditve trga za vino temelji na splošnih ciljih reformirane SKP, ki bo sektorju vina zagotovila dolgoročno trajnostno prihodnost.

Prosilci morajo utemeljiti, katero komunikacijsko sredstvo ali sredstva se jim zdijo na tem področju za določena vprašanja in določene ciljne skupine najprimernejša ter zakaj. Prav tako morajo za predlagane projekte predložiti medijski načrt, v katerem morajo biti zajete podrobnosti o izvajanju projekta, sporočilnosti in meritvah učinkovitosti ukrepov. Pri pripravi vlog morajo prosilci posebno pozornost nameniti medijskemu načrtu.

## 2.3. Vrste ukrepov

V okviru tega razpisa za zbiranje predlogov Komisija pričakuje vloge za naslednje vrste ukrepov:

- obširne informacijske kampanje, sestavljene iz različnih vrst dejavnosti sporočanja (npr. ukrepi, ki predvidevajo prisotnost na sejmih s konferencami in avdiovizualnimi produkcijami);
- mobilne seminarje na podeželju;
- televizijske in radijske programe (npr. dokumentarne oddaje, pogovorne oddaje itn.);
- ukrepe, namenjene šolam in univerzam;
- konference in seminarje, zlasti v podeželskih območjih;
- izmenjevalne informacijske obiske, zlasti med starimi in novimi državami članicami;
- delavnice v podeželskih območjih, ki služijo boljši obveščeni kmetov in morebitnih upravičencev ukrepov za razvoj podeželja;
- informacijske stojnice na kmetijskih sejmih, ki predvidevajo prisotnost uradnikov Komisije in nudijo informacijsko gradivo Komisije in nacionalnih uradov;
- druge vrste ukrepov, kot so publikacije in spletni portali, se upoštevajo samo, če so napisani v enem od jezikov 12 novih držav članic.

Komisija bo izbrala projekte z visoko dodano vrednostjo, zlasti če so združene različne dejavnosti obveščanja, ki se med seboj dopolnjujejo. Konferenco, ki je prvotno namenjena odposlancem, je mogoče na primer pozneje predvajati po televiziji ter o obravnavanih vprašanih poročati v lokalnem in regionalnem tisku ter na internetu.

## 2.4. Ciljne skupine

Ciljne skupine za projekte v okviru tega razpisa za zbiranje predlogov so:

- širša javnost EU-27;
- širša javnost v podeželskih območjih;
- interesne skupine s področja kmetijstva, kmetje in drugi morebitni upravičenci ukrepov za razvoj podeželja.

Prosilci morajo utemeljiti, kako bodo dosegli ciljne skupine in ali bo njihov predlagani projekt zajel ciljne skupine v več kot eni državi oz. v katerih državah in s kakšnimi sredstvi. Komisija bo dala prednost ukrepom, namenjenim širši javnosti.

### 3. OPREDELITVE

**V tem razpisu za zbiranje predlogov bodo upoštevane samo vloge za posebne ukrepe za informiranje, kakor so opredeljeni v členu 2(1b) Uredbe (ES) št. 814/2000.**

Poseben ukrep za informiranje je neodvisen in zaključen informacijski dogodek, organiziran v okviru posameznega finančnega načrta. Tak dogodek lahko zajema preprosto konferenco kot tudi celovito informacijsko kampanjo, sestavljeno iz več vrst obveščanja (npr. konference, avdiovizualne produkcije in mobilne delavnice) in organizirano v različnih regijah ali celo v različnih državah članicah. Pri takih kampanjah bodo različne predvidene dejavnosti med seboj povezane, imele bodo svoj koncept, zadani rezultati in urnik pa bodo v skladu s cilji projekta in bodo izvedljivi. Ukrepi se izvajajo v EU-27 in upoštevajo časovne omejitve iz točke 4.

### 4. TRAJANJE IN PRORAČUN

Ta razpis za zbiranje predlogov je namenjen posebnim ukrepom za informiranje (vključno s pripravo, izvajanjem, spremljanjem izvajanja in ocenjevanjem) med 1. junijem 2008 in 31. majem 2009.

Skupni proračun, ki je na voljo za ukrepe v okviru tega razpisa za zbiranje predlogov, znaša 2 800 000 EUR. Ta znesek se razdeli med najkakovostnejše ukrepe, kakor je opisano v točki 2 Priloge III. Komisija si pridržuje pravico zmanjšati ta skupni znesek, ki je na voljo, ali pa dodeliti samo del zneska. Znesek nepovratnih sredstev, ki ga dodeli Komisija, znaša od 12 500 do 100 000 EUR za posamezen ukrep.

Upravičeni stroški so opredeljeni v Prilogi IV. Prispevek Komisije za izbrane ukrepe je omejen na 50 % skupnih upravičenih stroškov brez stroškov osebja. Poleg tega zneska bo za kritje stroškov osebja izplačan pavšalni znesek. Pri ukrepih izjemnega pomena se lahko ta poveša na 75 %. Ukrep bo priznan za ukrep izjemnega pomena na podlagi člena 7(2) Uredbe (ES) št. 2208/2002 v primeru, da:

- 1) je izveden v eni od držav članic iz točke 2.1 in namenjen širši javnosti;
- 2) je tehnično visoko kakovosten in stroškovno učinkovit;
- 3) je načrt posredovanja informacij tak, da zagotavlja posredovanje informacij največjemu možnemu občinstvu.

Ukrep bo predlagan za višja nepovratna sredstva kot 50 % v primeru, da mu odbor za ocenjevanje na podlagi meril za dodelitev (1) do (4) iz točke 2 Priloge III dodeli najmanj 75 od 100 točk.

Predhodno financiranje ukrepov, za katere se v okviru tega razpisa dodelijo nepovratna sredstva, ni dovoljeno. Z izbiro vloge se Komisija ne zaveže k dodelitvi celotnega zaprosenega

zneska. Nepovratna sredstva v nobenem primeru ne bodo preseгла zaprosenega zneska.

### 5. SPLOŠNA NAVODILA ZA PREDLOŽITEV VLOG

#### 5.1. Priprava vloge

Vsak prosilec lahko na proračunsko leto zaprosi za nepovratna sredstva samo za en poseben ukrep.

Vloge morajo biti sestavljene iz ustreznih obrazcev, ki so na voljo na naslednji spletni strani:

[http://ec.europa.eu/agriculture/qual/organic/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/agriculture/qual/organic/index_en.htm).

Prosilci lahko vloge napišejo v katerem koli uradnem jeziku Skupnosti. Kljub temu je zaradi poenostavitve časovne obravnave vlog zaželeno, da prosilci vloge napišejo v angleškem ali francoskem jeziku. V primeru, da to ni mogoče, morajo prosilci priložiti vsaj opis posebnega ukrepa v angleškem ali francoskem jeziku.

#### Vloga mora vsebovati naslednje podatke:

- dopis, v katerem je treba navesti naziv ukrepa za informiranje in zaproseni znesek nepovratnih sredstev, podpisati pa ga mora pooblaščen zastopnik organizacije, ki odda vlogo;
- obrazec št. 1 (podatki o prosilcu), obrazec št. 2 (podatki o morebitnih partnerjih), obrazec št. 3 (podatki o morebitnih dobaviteljih/podizvajalcih) in obrazec št. 4 (natančen opis posebnega ukrepa) vloge;
- pravilno izpolnjena in podpisana podrobna razpredelnica o izdatkih in prihodkih finančnega načrta za predlagani ukrep, ki jo izpolni in podpiše pooblaščen zastopnik organizacije prosilca;
- (če je potrebno), je lahko opis ukrepa v angleškem ali francoskem jeziku v primeru, da je vloga napisana v jeziku, ki ni angleščina ali francoščina;
- vsi dodatni dokumenti iz Priloge I (dokumenti A do I).

#### 5.2. Rok in naslov za oddajo vlog

Prosilci pošljejo en izvod celotne vloge na papirju s priporočeno pošto s povratnico (poštni žig na pisemski ovojnici velja kot dokazilo o datumu pošiljanja) do 30. novembra 2007 na naslednji naslov:

European Commission  
Unit AGRI. K.1  
Call for proposals 2007/C 238/08  
For attention Mr H.-E. Barth  
L130 4/148A  
B-1049 Brussels

Vloge je treba predložiti v zaprti kuverti, ki je vložena v še eno zaprto kuverto. Na notranji kuverti morajo biti poleg imena oddelka, na katerega je naslovljena in ki je bil naveden v razpisu za zbiranje predlogov, navedene naslednje besede „Call for Proposals — Not to be opened by the mail service (Javni razpis – ne odpiraj)“. Če se uporabijo samolepilne kuverte, morajo biti zalepljene z lepilnim trakom, pošiljatelj pa se čezenj podpiše.

Poleg tega morajo do 30. novembra 2007 do 24. ure (po bruseljskem času) poslati elektronsko kopijo svoje vloge, ki vsebuje elektronsko različico spremnega dopisa, obrazce št. 1-4 in finančni načrt, ki so jih poslali po pošti, na naslednji elektronski naslov:

AGRI-GRANTS-APPLICATIONS-ONLY@ec.europa.eu

**Prosilci so odgovorni za popolno in pravočasno oddajo vloge.** Vloge, poslane po tem roku, bodo zavrnjene kot nesprejemljive.

## 6. POSTOPEK IN ČASOVNI RAZPORED

### 6.1. Prejem in potrdilo prejema vlog

Komisija bo potrdila prejem vloge tako, da bo prosilcem v 15 delovnih dneh po roku za oddajo poslala potrdilo po elektronski pošti, na katerem bo navedla številko, ki jo je dodala vlogi.

### 6.2. Ocenjevanje sprejemljivosti in upravičenosti vlog ter ocena finančnih načrtov vlog

*Ad hoc* odbor za ocenjevanje bo ocenil sprejemljivost in upravičenost vlog. **Vloge, ki ne izpolnjujejo meril iz Priloge II, bodo zavrnjene.**

Odbor bo nato na podlagi naslednjih meril ocenil natančnost in popolnost finančnih načrtov upravičenih vlog:

Finančni načrt predlaganega ukrepa mora:

- vsebovati prikaz izdatkov in prihodkov;
- biti podpisan tako v izdatkovnem kot prihodkovnem delu;
- imeti uravnotežene prihodke in izdatke. Na strani izdatkov mora biti iz finančnega načrta jasno razvidno, kateri stroški so upravičeni do financiranja, kakor je navedeno v Prilogi IV;
- vsebovati podrobne izračune in podatke, s pomočjo katerih je bil sestavljen;
- biti naveden brez DDV v primeru, da je prosilec zavezanec za DDV in upravičen do njegovega vračila;
- upoštevati lestvice Komisije (ki so na voljo na spletnem naslovu iz točke 5.1) in vsebovati vse potrebne podatke v primeru podizvajalcev;

- na strani prihodkov morajo biti navedeni neposredni prispevek prosilca, zaproseno financiranje Komisije in (če je potrebno) podrobnosti o vseh prispevkih drugih donatorjev ter vsi prihodki, zbrani za projekt, vključno z morebitnimi pristojbinami prosilcev.

Vse sprejemljive in upravičene vloge bodo sprejete v naslednjo fazo ocenjevanja.

### 6.3. Ocenjevanje tehnične in finančne sposobnosti prosilcev

V tej fazi bo odbor za ocenjevanje na podlagi meril iz Priloge III (1) pregledal tehnično in finančno sposobnost upravičenih prosilcev na podlagi podatkov, podanih v vlogi. V primeru dvoma lahko odbor prosilce zaprosi za dodatne podatke.

Vse vloge, ki so uspešno zaključile to fazo, bodo sprejete v naslednjo fazo ocenjevanja (ocenjevanje na podlagi meril za dodelitev sredstev).

### 6.4. Ocenjevanje vlog na podlagi meril za dodelitev sredstev

V tej fazi bo odbor ocenil vloge na podlagi meril za dodelitev, podanih v Prilogi III (2). Odbor za ocenjevanje bo za dodelitev nepovratnih sredstev predlagal samo vloge, ki bodo v tej fazi prejele najmanj 60 od 100 možnih točk (in najmanj 50 % možnih točk v okviru posameznega merila). V primeru, da je prosilec prejel 60 od 100 možnih točk, to ne pomeni, da mu bodo za ta ukrep dodeljena nepovratna sredstva. Glede na število uspešnih vlog in proračunska sredstva, ki so na voljo, lahko Komisija zviša najnižjo sprejemljivo oceno.

Vloge, ki bodo prejele manj kot 60 od 100 možnih točk ali manj kot 50 % možnih točk v okviru posameznega merila, bodo zavrnjene, prosilec pa bo prejel pisno obvestilo, v katerem bo navedeno, zakaj je bila vloga zavrnjena. V primeru, da bo zaproseni znesek dodeljen, bo upravičenec prejel sporazum o dodelitvi nepovratnih sredstev, v katerem bodo zneski izraženi v EUR in ki bo določal pogoje in odstotek financiranja, ki je lahko nižji od zneska, zaprosenega v vlogi.

Postopek ocenjevanja bo predvidoma zaključen 31. maja 2008. Službam Komisije prosilcev ni dovoljeno obveščati o rezultatih ocenjevanja njihove vloge pred odločitvijo o dodelitvi nepovratnih sredstev. Zato so prosilci naprošeni, da ne kličejo Komisije in ji ne pišejo v zvezi z rezultati njihove vloge pred zgoraj navedenim predvidenim datumom.

## 7. OBVEŠČANJE

Upravičenci se s pogodbo zavežejo, da v času izvajanja ukrepa finančna sredstva, ki jih je Komisija dodelila za ukrep za informiranje, objavijo z ustreznimi sredstvi in v skladu s pogoji iz sporazuma o dodelitvi nepovratnih sredstev v vseh publikacijah ter splošnem in trenutno razpoložljivem informacijskem materialu ter da avtor sporočila ali publikacije prevzame vso odgovornost za vsebino ukrepa in da Komisija ni odgovorna za kakršno koli uporabo navedenih podatkov. Dokazi o tem obveščanju morajo biti vključeni v končna poročila o tehničnem izvajanju.

V primeru, da upravičena organizacija ne izpolnjuje zgoraj

navedenega pogoja, si Komisija pridržuje pravico, da za zadevni ukrep zmanjša znesek nepovratnih sredstev ali da zavrne celotno izplačilo.

## 8. VARSTVO OSEBNIH PODATKOV

Komisija zagotavlja, da bodo osebni podatki kandidatov obdelani v skladu z Uredbo (ES) št. 45/2001 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 18. decembra 2000 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov v institucijah in organih Skupnosti in o prostem pretoku takih podatkov <sup>(1)</sup>. To velja zlasti za zaupnost in varstvo takih podatkov.

---

<sup>(1)</sup> UL L 8, 12.1.2001, str. 1.

## PRILOGA I

## DODATNI DOKUMENTI, ZAHTEVANI OB ODDAJI VLOGE ZA DODELITEV NEPOVRATNIH SREDSTEV

Vloga je popolna, če (poleg obrazca vloge in finančnega načrta, ki sta na voljo na spletnem naslovu iz točke 5.1 tega razpisa za zbiranje predlogov) vsebuje spodaj navedene dodatne dokumente. Prosilci zagotovijo, da so vsi dokumenti priloženi v spodnjem vrstnem redu.

Dokument	Opis	Opombe
Dokument A	Obrazec o pravnem položaju (skupaj z vsemi ustreznimi spremnimi dokumenti).	Vsi prosilci. Vzorec je na voljo na spletni strani, navedeni v točki 5.1 tega razpisa za zbiranje predlogov.
Dokument B	Obrazec o finančnem položaju	Vsi prosilci. Vzorec je na voljo na spletni strani, navedeni v točki 5.1 tega razpisa za zbiranje predlogov.
Dokument C	Statut	Vsi prosilci, ki niso javni organi.
Dokument D	Zadnji izpisek prosilčevega vpisa v trgovinski register, ki ga predvideva zakonodaja države članice, v kateri ima svoj sedež, ali kakršen koli drug dokument (npr. uradni list ali poslovni register), v katerem so jasno navedeni ime prosilca in njegov naslov ter datum vpisa.	Vsi prosilci.
Dokument E	Izvod potrdila o vpisu v davčni register.	Vsi prosilci. V primeru nevrčila DDV prosilec priloži potrdilo davčnega urada, ki to potrjuje.
Dokument F	Bilance stanja in izkaz poslovnega uspeha za zadnji dve finančni leti, za kateri so bili pripravljene računovodski izkazi, ali kakršen koli drug dokument (npr. potrdilo banke), ki potrjuje finančno stanje prosilcev in njihovo sposobnost izvajati dejavnosti v obdobju, v katerem se izvaja ukrep.	Ni potreben za javne organe.
Dokument G	Življenjepis osebja, ki sodeluje pri pripravi, izvajanju, spremljanju izvajanja in ocenjevanju predlaganega ukrepa.	Vsi prosilci in partnerji.
Dokument H	Dokazilo o finančnih prispevkih drugih donatorjev (vključno s partnerji) predlaganega ukrepa (dokazilo mora vsebovati vsaj uradno potrdilo o financiranju vsakega predvidenega donatorja z nazivom ukrepa in višino prispevanega zneska).	Če je potrebno.
Dokument I	V primeru, da prosilec namerava sodelovati z dobavitelji/podizvajalci in da znesek vseh storitev, ki jih bo opravil dobavitelj/podizvajalec, presega 10 000 EUR, mora prosilec predložiti vsaj tri ponudbe, ki jih je prejel od treh različnih družb, in izbrano ponudbo priložiti. Prosilec mora hkrati dokazati, da je pri izbranem dobavitelju/podizvajalcu razmerje med kakovostjo in ceno najboljše, in mora v primeru, da ni izbral najcenejše ponudbe, svojo izbiro utemeljiti.	V primeru, da ti podatki niso na voljo ob oddaji vloge, jih je treba zagotoviti pri oddaji končnih poročil o tehničnem in finančnem izvajanju po zaključitvi ukrepa. V nasprotnem primeru bodo zadevni stroški neupravičeni. V primeru, da v času oddaje vloge podizvajalec še ni izbran, je treba izpolniti obrazec št. 3 in opisati storitve, ki jih bo opravil podizvajalec, ter navesti zadevni znesek.



## PRILOGA II

## MERILA DOPUSTNOSTI, UPRAVIČENOSTI IN MERILA ZA IZKLJUČITEV

## 1. MERILA SPREJEMLJIVOSTI IN UPRAVIČENOSTI

## a) Merila za ocenjevanje upravičenosti prosilca:

- Prosilec mora biti zakonito ustanovljena pravna oseba v eni od držav članic najmanj dve leti. To mora biti jasno razvidno iz vloge in priloženih dokumentov. Prosilci, ki niso bili pravne osebe v eni od držav članic najmanj dve leti ali ki tega ne dokažejo, bodo izločeni.

## b) Merila za ocenjevanje sprejemljivosti vloge:

Vloge v okviru tega razpisa za zbiranje predlogov morajo izpolnjevati naslednja merila:

- oddati jih je treba najpozneje do 30. novembra 2007 (poštni žig na pisemski ovojnici velja kot dokazilo o datumu pošiljanja);
- vlogo in finančni načrt je treba predložiti na originalnih obrazcih, ki so na voljo na spletnem naslovu, navedenem v točki 5.1;
- napisani morajo biti v enem od uradnih jezikov Skupnosti;
- dopis vloge z nazivom ukrepa za informiranje in zaprosenim zneskom nepovratnih sredstev mora podpisati pooblaščen zastopnik organizacije, ki odda vlogo;
- prosilci lahko oddajo samo eno vlogo na proračunsko leto.

Vloge, ki ne izpolnjujejo zgoraj navedenih meril, bodo avtomatsko zavrjene kot nesprejemljive.

## c) Merila za ocenjevanje upravičenosti vloge:

- vloga vsebuje vse dokumente iz Priloge I tega razpisa za zbiranje predlogov;
- znesek zaprosenih nepovratnih sredstev, ki jih dodeli Komisija (vključno s pavšalnim zneskom za stroške osebja), znaša od 12 500 do 100 000 EUR;
- datumi izvajanja predlaganega ukrepa za informiranje so med 1. junijem 2008 in 31. majem 2009.
- naslednji ukrepi niso upravičeni:
  - zakonsko predpisani ukrepi;
  - ukrepi, za katere se prejema finančna sredstva Skupnosti v okviru druge proračunske vrstice;
  - dobičkonosni ukrepi;
  - generalne skupščine ali statutarna zasedanja.

Vloge, ki ne izpolnjujejo zgoraj navedenih meril, bodo zavrjene kot nesprejemljive.

## 2. MERILA ZA IZKLJUČITEV

Komisija bo izključila vse prosilce, ki so v enem od položajev iz člena 5 Uredbe (ES) št. 2208/2002 in členov 93(1), 94 in 96(2a) Uredbe Sveta (ES, Euratom) št. 1605/2002 (finančna uredba z dne 25. junija 2002, ki se uporablja za splošni proračun Evropskih skupnosti). Prosilci se morajo zavezati, da niso v enem od zgoraj navedenih položajev (glej dopis vloge iz točke 5.1 tega razpisa za zbiranje predlogov, ki je na voljo na spletni strani). Komisija lahko glede na analizo tveganja zahteva dodatna dokazila. Prosilcem, za katere se ugotovi, da so dajali napačne izjave, se lahko naložijo upravne in denarne kazni.

## PRILOGA III

## MERILA ZA IZBIRO IN DODELITEV

## 1. MERILA ZA IZBIRO

Prosilci dokažejo svojo **tehnično sposobnost**, če dokažejo, da:

- imajo potrebna tehnična znanja in spretnosti, ki so neposrednega pomena za pripravo, izvajanje, spremljanje izvajanja in ocenjevanje vrste predlaganega ukrepa;
- imajo vsaj dve leti izkušenj s področja predlagane teme (tem).

Prosilci dokažejo svojo **finančno sposobnost**, če dokažejo, da:

- lahko na podlagi finančnega stanja dejavnosti izvajajo v celotnem obdobju, v katerem se izvaja ukrep.

Tehnična in finančna sposobnost prosilcev bo ocenjena na podlagi podatkov, ki so jih prosilci navedli v vlogi. Komisija lahko zahteva dodatne podatke. Komisija ne bo odobrila predhodnega financiranja za ukrepe, za katere bo dodelila nepovratna sredstva v okviru tega razpisa za zbiranje predlogov. Prosilci bodo morali sami prevzeti skupne stroške ukrepa. Komisija bo nepovratna sredstva odobrila šele po odobritvi končnega poročila o tehničnem in finančnem izvajanju, ki ga upravičenci predložijo po zaključku ukrepa.

## 2. MERILA ZA DODELITEV

Vsak ukrep bo ocenil *ad hoc* odbor na podlagi naslednjih meril:

- 1) (največ 25 točk) Primernost in splošna korist ukrepa bosta ocenjena zlasti glede na naslednje:
  - v kolikšni meri so cilji in vsebina ukrepa v skladu s cilji iz člena 1 Uredbe (ES) št. 814/2000 ter prednostnimi temami in cilji iz razpisa za zbiranje predlogov (15 točk);
  - splošno kakovost predloga. Koncept predlogov projekta in rezultati, ki bodo pri tem doseženi, morajo biti jasno določeni. Opis ukrepa in sporočilo sta natančna, zadevne vloge in odgovornosti pa so pri vsakem partnerju jasno opredeljene. Program ukrepa je podrobno opisan. Program dela ustreza ciljem projekta in je izvedljiv (10 točk).
- 2) (največ 25 točk) Splošna dodana vrednost predloga bo ocenjena zlasti glede na:
  - države, zajete v ukrepu. Prednost imajo ukrepi, ki so namenjeni javnosti v več kot eni državi članici in/ali širši javnosti v državah članicah iz točke 2.1 razpisa za zbiranje predlogov (10 točk),
  - število in zastopanost organizacij (podizvajalci niso všteti), ki sodelujejo pri načrtovanju, izvajanju in posredovanju ukrepa (5 točk);
  - finančno kakovost predloga. Predlogi morajo dokazati, da bo projekt odražal visoko vrednost za finančno podporo Komisije in da bo stroškovno učinkovit (10 točk).
- 3) (največ 25 točk) Vpliv ukrepa in izbrani način posredovanja bosta ocenjena zlasti glede na:
  - razsežnost, kakovost in zastopanost ciljnih skupin (vključno z neposrednimi upravičenci) glede na vrsto ukrepa (10 točk);
  - sposobnost prosilca in partnerjev zagotoviti uspešno spremljanje in posredovanje doseženih rezultatov ter uporabljenih sredstev (zlasti tiska, radija in televizije, interneta, neposredne distribucije) in njegovo vlogo pri izvajanju ukrepa (15 točk).
- 4) (največ 25 točk) Ocenjevanje ukrepa bo potekalo zlasti glede na:
  - utemeljitev pričakovane koristi ukrepa in oceno rezultatov po izvedenem ukrepu (15 točk);
  - uporabljene tehnike (ankete, vprašalniki, statistika itn.) za merjenje učinka posredovanih sporočil (10 točk).

Ukrepi bodo veljali za ukrepe najvišje kakovosti in bodo predlagani za nepovratna sredstva v primeru, da dobijo najmanj 60 od 100 točk za zgoraj opisana merila (1) do (4) in za vsako merilo prejmejo najmanj 50 % možnih točk. Komisija lahko glede na razpoložljiva proračunska sredstva zviša najmanjše zahtevano število točk. Odločitev Komisije o dodelitvi nepovratnih sredstev se lahko razlikuje od predloga odbora za ocenjevanje.

## PRILOGA IV

## UPRAVIČENI STROŠKI

## 1) Stroški so upravičeni, če:

- a) nastanejo neposredno in izključno na podlagi ukrepa (priprava, izvajanje, spremljanje izvajanja in ocenjevanje) ter so bistvenega pomena za izvajanje ukrepa;
- b) so sprejemljivi in utemeljeni ter izpolnjujejo načela dobrega finančnega upravljanja, zlasti kar zadeva razmerje med kakovostjo in ceno ter stroškovno učinkovitost;
- c) so dejansko nastali stroški, tj. so dokazani z originalnimi spremnimi dokumenti (glej preglednico iz točke 3) in ustreznimi dokazili o plačilu ter evidentirani v računovodskih izkazih upravičenca ali davčnih dokumentih ter jih je mogoče identificirati in preveriti.

V primeru, da upravičene stroške neposredno krije drug donator, je to treba navesti na strani prihodkov v predvidenem finančnem načrtu in končnem finančnem načrtu pod postavko „Ostali prispevki“, donator pa jih mora pisno potrditi, kakor je določeno v Prilogi I;

V primeru, da prosilec namerava sodelovati z dobavitelji/podizvajalci in da znesek vseh storitev, ki jih bo opravil dobavitelj/podizvajalec, presega 10 000 EUR, mora prosilec predložiti vsaj tri ponudbe vsaj treh družb in izbrano ponudbo priložiti. Te dokumente je treba priložiti končnemu tehničnemu in finančnemu poročilu. V nasprotnem primeru bo Komisija navedene stroške štela za neupravičene.

- d) so nastali v obdobju, določenem za izvajanje ukrepa, kakor je določeno v sporazumu o dodelitvi nepovratnih sredstev. Kakršne koli izdatke, nastale pred podpisom sporazuma, nosi prosilec. Za Komisijo ne predstavljajo kakršne koli zakonske ali finančne obveznosti;
- e) so predvideni v finančnem načrtu.

## 2) Naslednji stroški niso upravičeni:

- prispevki v naravi;
- nedoločeni ali pavšalni izdatki, razen v posebnih primerih, navedenih v tem razpisu za zbiranje predlogov;
- posredni stroški (najemnina, elektrika, voda, plin, zavarovanje, davki itn.);
- stroški pisarniškega materiala (npr. papir, pisalne potrebščine itn.);
- stroški vložnega kapitala, rezervni skladi, obresti na dolgove, tečajne izgube, darila in izdatki za luksuzne predmete;
- stroški nabave nove ali rabljene opreme;
- odbitek DDV;
- stroški, ki niso predvideni v finančnem načrtu.

## 3) Posebne določbe za upravičene stroške in zahtevane spremne dokumente:

Vrsta izdatka	Upravičeni stroški	Zahtevani spremni dokumenti
Stroški osebja	1) Zaposleni  V primeru, da znašajo skupni stroški ukrepa (brez stroškov osebja) več kot 15 000 EUR, se izplača enkratni znesek največ 10 000 EUR, vključno s stroški osebja za pripravo, izvajanje, spremljanje in oceno.  V primeru, da znašajo skupni stroški dejavnosti (brez stroškov osebja) 15 000 EUR ali manj, se izplača enkratni znesek največ 5 000 EUR, vključno s stroški osebja za pripravo, izvajanje, spremljanje in oceno.	Za odobritev pavšalnega zneska ni treba predložiti dodatnih dokumentov, vendar morajo upravičenci za namene analize priložiti dokument, v katerem navedejo dejanske stroške osebja v zvezi z ukrepom.
	2) Samozaposleni	Račun, na katerem so navedeni vsaj naziv ukrepa, vrsta opravljenega dela ter datumi, kdaj je bilo delo opravljeno.

Vrsta izdatka	Upravičeni stroški	Zahtevani spremni dokumenti
Stroški prevoza	1) Vlakov Stroški potovanja v drugem razredu po najkrajši poti <sup>(1)</sup> .	Vozovnica
	2) Letalo Stroški rezervacije in stroški potovanja z letalom v ekonomskem razredu po najnižji možni tarifi (APEX, PEX, Excursion itn.)	— Vozovnica ali elektronska spletna rezervacija (vključno s ceno). — Uporabljeni vstopni kupon. Na vstopnem kuponu morajo biti navedeni ime, datum ter kraj odhoda in prihoda. — Po potrebi račun potovalne agencije.
	3) Avtobus, trajekt in druga sredstva javnega prevoza <sup>(2)</sup> . Medmestni prevoz po najkrajši poti.	Račun, na katerem so navedeni vsaj kraj odhoda in prihoda, število potnikov in datumi potovanja.
	4) Osebni ali najeti avtomobil <sup>(3)</sup> . Za povratno potovanje do največ 300 kilometrov znaša nadomestilo 0,25 EUR na kilometer.	Predložiti je treba podpisano izjavo („izjavo o potovanju z avtomobilom“) na originalnem vzorcu, ki ga je mogoče prenesti s spletnega naslova, navedenega v točki 5.1 tega razpisa za zbiranje predlogov.
Nastanitev in prehrana	1) Za osebe, nastanjene v hotelu: ena dnevnic <sup>(4)</sup> na noč (vključno z nastanitvijo in prehrano za 24 ur). Višine dnevnic so navedene na spletnem naslovu iz točke 5.1 tega razpisa za zbiranje predlogov.	Za povračilo dnevnic je treba predložiti račun hotela. Na tem računu morajo biti navedeni ime osebe, datumi in število noči. Iste podatke je treba podati tudi v primeru, da račun velja za skupino oseb.
	2) Za osebe, ki niso nastanjene v hotelu: 1/2 dnevnic na 24 ur (vključno z nastanitvijo in prehrano). Skupni znesek dnevnic se izračuna po naslednjem ključu:	Za povračilo zneska mora vsak udeleženec predložiti izjavo („izjavo o udeležbi“) na originalnem vzorcu, ki ga je mogoče prenesti s spletnega naslova, navedenega v točki 5.1 tega razpisa za zbiranje predlogov.
	$(\frac{1}{2} \text{ dnevnic} \times \text{število ur}) / 24 \text{ ur}$	
	Izračuna se število ur od začetka do konca bivanja v posameznem kraju.	
Tolmačenje	1) Zaposleni: stroški zaposlenih so vključeni v najvišji pavšalni znesek v kategoriji „Stroški osebja“.	Spremni dokumenti niso potrebni.
	2) Samozaposleni: do največ 600 EUR na dan (brez DDV).	Račun, na katerem so navedeni vsaj naziv ukrepa, jeziki, iz in v katere se je tolmačilo, datumi, kdaj je bilo delo opravljeno, ter število opravljenih ur.
Prevodi	1) Zaposleni: stroški zaposlenih so vključeni v najvišji pavšalni znesek v kategoriji „Stroški osebja“.	Spremni dokumenti niso potrebni.
	2) Samozaposleni: do največ 45 EUR na stran (brez DDV).	Račun, na katerem so navedeni vsaj naziv ukrepa, jeziki, iz in v katere se je prevajalo, ter število prevedenih strani.

Vrsta izdatka	Upravičeni stroški	Zahtevani spremni dokumenti
Honorarji svetovalcev in govorcev <sup>(5)</sup>	Do največ 600 EUR na dan (brez DDV).	Račun, na katerem so navedeni vsaj naslov ukrepa, vrsta opravljenega dela ter datumi, kdaj je bilo delo opravljeno.  Nastanitev, prehrana in stroški prevoza: glej ustrezne vrste izdatkov.
Najem konferenčnih dvoran in opreme	Opozorilo: Znesek za najem kabin za simultano tolmačenje znaša največ 750 EUR/dan (brez DDV).	Račun, na katerem so navedeni vsaj naziv ukrepa, vrsta opreme in datumi, kdaj so bili konferenčni prostori in oprema najeti.
Poštni stroški	Poštna ali kurirske storitve za pošiljanje dokumentov v zvezi z ukrepom (kot so npr. povabila).	Natančen račun, na katerem sta navedena vsaj naslov in številka poslanega dokumenta.

<sup>(1)</sup> V primeru, da se uporablja drug razred, se stroški štejejo za upravičene samo do cene potovanja v drugem razredu, razvidne s potrdila prevozne družbe, ki ga je treba predložiti.

<sup>(2)</sup> Stroški prevoza z mestnim avtobusom, podzemno železnico, tramvajem in taksijem niso upravičeni.

<sup>(3)</sup> Izdatki za bencin, parkiranje, cestnine in prehrano niso upravičeni. Stroški najema avtomobila niso upravičeni.

<sup>(4)</sup> Računi restavracij in računi za gostinske storitve in kavo med odmori itn. ne bodo sprejeti. Ti stroški so vključeni v dnevnice.

<sup>(5)</sup> Honorarji strokovnjakov ali govorcev niso upravičeni, če so zadevne osebe nacionalni, mednarodni ali javni uslužbenci Skupnosti, če so včlanjeni ali zaposleni v organizaciji, ki prejema donacijo, ali njeni pridruženi ali povezani organizaciji.

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM SKUPNE TRGOVINSKE POLITIKE

## KOMISIJA

## Obvestilo o bližnjem izteku nekaterih protidampinških ukrepov

(2007/C 238/09)

1. Kot je predvideno v členu 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 <sup>(1)</sup> o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti, Komisija obvešča, da se bodo spodaj omenjeni protidampinški ukrepi, razen če je uvedena presoja v skladu z naslednjim postopkom, iztekli na dan, naveden v spodnji preglednici.

**2. Postopek**

Proizvajalci Skupnosti lahko vložijo pisno zahtevo za presojo. Zahteva mora vsebovati zadostne dokaze, za to, da bi iztek ukrepov verjetno privedel do nadaljevanja ali ponovitve dampa in povzročitve škode.

Če se Komisija odloči za presojo zadevnih ukrepov, bodo uvozniki, izvozniki, zastopniki države izvoza in proizvajalci v Skupnosti dobili priložnost za razširitev in izpodbijanje zahteve za presojo ali za pripombe na zadeve v zahtevi za presojo.

**3. Roki**

Proizvajalci v Skupnosti lahko, na podlagi zgoraj omenjenega, pošljejo pisno zahtevo za presojo Evropski Komisiji, Generalnemu direktoratu za trgovino (Oddelku H-1) J-79 5/16, B-1049 v Bruslju <sup>(2)</sup>, ki mora tja prispeti kadar koli po datumu objave trenutnega obvestila, vendar ne kasneje kakor tri mesece pred datumom, omenjenim v spodnji preglednici.

4. To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe (ES) št. 384/96.

Proizvod	Država (Države) porekla ali izvoza	Ukrepi	Sklicevanje	Datum poteka veljavnosti
Jekleni ali železni fittingi za cevi	Ljudska republika Kitajska Tajska Tajvan	Protidampinška dajatev	Uredba Sveta (ES) št. 964/2003 (UL L 139, 6.6.2003, str. 1), kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 1496/2004 (UL L 275, 25.8.2004, str. 1), razširjena, kar zadeva Kitajsko, na uvoz, poslan iz Indonezije, z Uredbo Sveta (ES) št. 2052/2004 (UL L 355, 1.12.2004, str. 4) in na uvoz, poslan iz Šrilanke, z Uredbo Sveta (ES) št. 2053/2004 (UL L 355, 1.12.2004, str. 9) ter na uvoz, poslan iz Filipinov, z Uredbo Sveta (ES) št. 655/2006 (UL L 116, 29.4.2006, str. 1)	7.6.2008

<sup>(1)</sup> UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2117/2005 (UL L 340, 23.12.2005, str. 17).

<sup>(2)</sup> Telefaks: (32-2) 295 65 05.

**Obvestilo o izteku nekaterih protidampinskih ukrepov**

(2007/C 238/10)

Poleg objave obvestila o bližnjem izteku <sup>(1)</sup>, kateremu ni sledila nobena ustrezno utemeljena zahteva po pregledu, Komisija obvešča, da bodo spodaj navedeni protidampinski ukrepi kmalu prenehali veljati.

To obvestilo je objavljeno v skladu s členom 11(2) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 z dne 22. decembra 1995 o zaščiti pred dampinškim uvozom iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti <sup>(2)</sup>.

Proizvod	Država(e) porekla ali izvoza	Ukrepi	Sklicevanje	Datum poteka veljavnosti
Rezana poliestrska vlakna	Belorusija	Protidampinška dajatev	Uredba Sveta (ES) št. 1799/2002 (UL L 274, 11.10.2002, str. 1), z isto uredbo razširjena na pramen iz poliestrskih filamentov s poreklom iz Belorusije	12.10.2007

<sup>(1)</sup> UL C 16, 24.1.2007, str. 5.

<sup>(2)</sup> UL L 56, 6.3.1996, str. 1. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo (ES) št. 2117/2005 (UL L 340, 23.12.2005, str. 17).

## POSTOPKI V ZVEZI Z IZVAJANJEM KONKURENČNE POLITIKE

## KOMISIJA

**Predhodna prigrasitev koncentracije****(Zadeva št. COMP/M.4935 – Petronas/Selenia)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku****(Besedilo velja za EGP)**

(2007/C 238/11)

1. Komisija je 2. oktobra 2007 prejela prigrasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(1)</sup>, s katero podjetje Petroliam Nasional Berhad („Petronas“, Malezija) z nakupom delnic pridobi nadzor nad celotno skupino Selenia Group („Selenia“, Italija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za Petronas: dejavnosti na področju nafte in plina,

— za Selenio: avtomobilska in industrijska maziva.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 <sup>(2)</sup> je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4935 – Petronas/Selenia na naslov:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

<sup>(1)</sup> UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

<sup>(2)</sup> UL C 56, 5.3.2005, str. 32.



## OBVESTILO

Dne 10. oktobra 2007 bo v *Uradnem listu Evropske unije* C 238 A izšel „Skupni katalog sort zelenjadnic – prvi dodatek k 26. dopoljnjeni izdaji“.

Naročniki Uradnega lista lahko brezplačno prejmete toliko kopij in jezikovnih različic tega Uradnega lista, do kolikor izvodov ste kot naročnik upravičeni. Naprošamo vas, da natančno izpolnite spodnjo naročilnico in jo pošljete skupaj z vašo naročniško številko (koda, ki se nahaja na levi strani vsake nalepke in se začne z O/...). Brezplačni izvod tega Uradnega lista je na voljo še eno leto po dnevu izdaje.

Če niste naročnik, lahko ta Uradni list proti plačilu naročite pri eni od naših prodajnih služb (glej [http://publications.europa.eu/others/sales\\_agents\\_it.html](http://publications.europa.eu/others/sales_agents_it.html)).

Ta Uradni list – kot tudi vse druge serije Uradnega lista (L, C, CA, CE) – lahko brezplačno najdete na spletni strani: <http://eur-lex.europa.eu>.

---

## NAROČILNICA

### Urad za uradne publikacije Evropskih skupnosti

Naročniška služba

2, rue Mercier

L-2985 Luxembourg

Faks (352) 29 29-42752

Moja naročniška številka: O/.....

Prosim, pošljite mi ... brezplačen(-nih) izvod(-ov) **Uradnega lista C 238 A/2007** do katerega(-ih) sem kot naročnik upravičen.

Ime: .....

Naslov: .....

Datum: ..... Podpis: .....